

EL LEGADO BIBLIOGRÁFICO  
DE JUAN DE ZUMÁRRAGA  
A LAS «BEATAS DE DURANGO» (ca. 1547)

ENRIQUE MIRA MIRA

1. *El testimonio de la «Crónica» duranguetarra de 1917 y otras fuentes históricas*

En la villa de Durango (Vizcaya), tierra natal de Juan de Zumárraga, se halla un lugar especialmente querido por el primer obispo de México; me refiero al actual Monasterio de las Franciscanas Clarisas que acoge al Colegio de San Antonio.

La primera historia escrita de dicho Convento data de comienzos de este siglo, y tiene por título *Crónica del Convento de San Antonio de Padua de Durango*. Fue redactada por la franciscana María de la Cruz Bidaachea y Alvisu (1850-1930)<sup>1</sup>, y concluida en el año 1917<sup>2</sup>. Dicha *Crónica* recoge las distintas épocas por las que ha atravesado el mencionado Convento: la primera época abarca desde el año 1439 (fecha de la fundación) hasta 1554, en la que un incendio arrasó prácticamente todo el inmueble; la segunda etapa comprende la época en que se construyó el primer monas-

---

1. Natural de Bermeo (Vizcaya), hija de Juan y María Bautista. Profesó en religión en 1872 y falleció en el Convento de San Antonio de Padua el 4 de julio de 1930, a la edad de 80 años. Datos recogidos del *Registro de defunciones del Convento de S. Antonio* en el folio 20v (sin numerar). Dicho registro lleva la signatura nº 30. El libro comienza en 1865.

2. La he consultado en el Archivo del Convento (signatura nº 35), y consta de 381 páginas numeradas tanto por el anverso como por el reverso. Se indica explícitamente que todos sus datos están tomados del Archivo y de las Bulas que allí se conservan.

terio<sup>3</sup>, es decir, el segundo Convento, en 1554, hasta la exclaustación de 1809<sup>4</sup>; y la última época abarca el período de 1809 hasta la conclusión de dicha *Crónica*, en 1917.

Las noticias que la mencionada *Crónica* dedica a Juan de Zumárraga comienzan a partir de la página 27 del mismo cuaderno, recorriéndose el constante desvelo y recuerdo que Juan de Zumárraga siempre mantuvo para con su tierra chica. En la página 34 leemos lo siguiente: «No podemos pasar adelante sin hacer memoria de otro rasgo hermoso de la generosidad del Ilustrísimo Obispo ¡Rara, pero feliz ocurrencia en aquéllos tiempos! regaló a las Beatas Sorores una escogida librería en lengua latina, con el objeto de que sirviera para ilustración de los Vicarios de este Convento (...) lo que sube de punto en este recuerdo del Ilustrísimo Obispo para estimar, es que tiene una dedicatoria escrita (p. 35) el virtuoso Obispo de su puño, con su hermosa letra y dice así: 'Este libro es de las Beatas de Durango para el Hospicio'. 'Les manda Fray Juan de Zumarraga, Obispo de Megico'. Los demás libros solo tienen su firma<sup>5</sup>, por supuesto con su hermosa letra»<sup>6</sup>.

---

3. Desde su fundación, las Beatas de Durango pertenecían a la Regla de la Tercera Orden de Penitencia de San Francisco, pero, «Nuestras Beatas Sorores enfervorizándose tanto dando rienda suelta a su fervor (...) en 1611 aspirando a mayor perfección quisieron abrazar la Segunda Regla de la seráfica madre Santa Clara de Asís (Clarisas)». (M.C. BIDAECHEA y ALVISU, *Crónica del Convento de S. Antonio de Padua de Durango*, pro manuscrito, Durango 1917, pp. 118 s.).

4. La exclaustación se produjo el 19 de enero de 1809 para que el Convento sirviese de alojamiento a las tropas francesas (cfr. M.C. BIDAECHEA y ALVISU, *o.c.*, p. 204).

5. No parece muy correcta esta expresión de la autora de la *Crónica del Convento de San Antonio de Padua de Durango*, pues en los volúmenes consultados, regalo de Zumárraga a dicho Convento, hemos encontrado cinco anotaciones del primer obispo de México, y con distinta dedicatoria a la que alude la cronista franciscana: Un primer volumen, cuyo registro de archivo es n° 6/89 y se titula «*Super Matthei Euangelii are postilla Alberti magni*», contiene la siguiente anotación: «Este libro es de las hermanas beatas de durango, para el ospicio le embia. Fray Juan Çumárraga obispo de mexico». Otro volumen, cuyo título es «*Homiliae in omnes epistolas dominicales iuxta literam. Per fratrem Ioannem Royardum ordinis Fratrum Minorum. Pars Hyemalis*», y con el número de registro del mencionado Monasterio: n° 4/529, se puede leer lo siguiente: «es de las beatas de durango para la ospederia. Fray juan çumarraga obispo». En un tercer volumen, registrado con el n° 3/90 y titulado «*Prima pars sancti Thomae cum commen. car. caietani*» se pue-

Por otras fuentes, ajenas al Monasterio durangués, podemos constatar la ilusión y aprecio del prelado mexicano para con su tierra natal. En una carta que Zumárraga escribe al provincial de los franciscanos de Burgos, fray Francisco del Castillo, y fechada el 2 de noviembre de 1547, se lee: «Y así me voy desapropiando quanto puedo, que poco más de los libros me queda, y dellos he ynbiado buena parte para la ospedería, por que el predicador o religioso tenga consolación...»<sup>7</sup>. También existe un Memorial realizado por el escribano público Francisco de Urquiaga, y firmado en Durango el 4 de marzo de 1548, de los libros que Hortuño de Avendaño —amigo de Zumárraga— entregó a la hospedería de Durango: «Entregó a las Beatas diez y ocho libros señalados de letra del señor Obispo de México, e escritos en el principio como son para la hospedería e Beatas, encuadernados, todos dieciocho entre mayores e menores. Iten, más dieciocho doctrinas encuadernadas en pergamino, en cuarto de pliego, e cincuenta cartillas en papel o en molde escritas»<sup>8</sup>. Estos libros que Juan de Zumárraga donó

---

de leer en la portada «Este libro es del obispo de Mexico frai Joan/Çumarra-ga». Continúa la misma letra en la parte inferior de la portada: «embialo para la ospederia de durango que se pone en cabeça de las beatas de durango ad perpetu (roto)/frai Juan obispo de mexico». En el volumen cuyo título es «*D. Dionysii Carthusiani enarrationes piae ac eruditae in IIII. Prophetas Maiores*», cuya signatura lleva el n° 1/79, leemos lo siguiente «Es de las beatas de durango/para las ospederia se lo da fray juan obispo/de mexico». Y, por último, en el volumen titulado «*Compendium Sacrae Theologiae*» de San Buenaventura, con el registro: n° 1/7/1, se puede leer en un pequeño fragmento del primer folio, alguna letra con la grafía inconfundible de Zumárraga: «ts de los roto / lo da roto».

6. Efectivamente la grafía de la escritura es clara y nítida y corresponde a su letra tras un cotejo realizado de su firma y letra en otros documentos (Véase la carta de cuatro folios, manuscrita de Zumárraga con su firma al final, dirigida a Juan de Samano y con fecha 20 de diciembre de 1537. Cfr. *Cartas de Indias*, Biblioteca de Autores Españoles, Madrid 1877, n° 266, vol. III, facsímil O. Ver también en el mismo volumen la lámina VIII donde aparece la firma en facsímil del primer obispo de México). La tinta empleada resalta por su gran brillantez, posiblemente se deba a la alta concentración de elementos minerales en la composición de la tinta, tal y como era frecuente en el siglo XVI.

7. Cita tomada de M. BATAILLON, *Erasmus y España: Estudios sobre la espiritualidad del siglo XVI*, México 21979, p. 822.

8. Dicho Memorial se conserva en el Archivo General de Indias, sección Justicia, Legajo 1011. Cita sacada de R. GREENLEAF-N. KAVENY, *Zumárraga*

a la hospedería eran unos ejemplares a los que tenía en gran estima, pues «...que tengo señalados para la hospedería de Durango, de los cuales está la mayor parte a la cabecera de mi cama...»<sup>9</sup>.

La librería que poseía Zumárraga en México era, en cuanto a los fondos existentes, de notables proporciones, dado el considerable volumen de libros que dona a diversos destinatarios poco antes de su fallecimiento. En su memoria testamentaria expone que «...por cuanto yo traje muchos libros de mi orden con licencia de mis perlados, e otros muchos he comprado acá, digo que desde agora hago donación de todos ellos a la librería del monasterio de S. Francisco de la ciudad de México...»<sup>10</sup>. En una Memoria de libros que Francisco del Castillo recibe de Hortuño de Avendaño en nombre del primer obispo mexicano da una relación de setenta y nueve libros, más un arca y parte de otra llena de cartillas, más otra cerca llena de doctrinas breves compuestas por Zumárraga<sup>11</sup>. En el Memorial con fecha de 4 de marzo de 1548, además de las

---

*and his family. Letters to Vizcaya 1536-1548*, Washington 1979, p. 128. Posiblemente esas «dieciocho doctrinas encuadradas en pergamino, en cuarto de pliego» sean ejemplares de la *Doctrina Breve* de 1543/44 que tienen a Juan de Zumárraga por autor; pues las dimensiones corresponden a los ejemplares de la edición príncipe que se conservan aún en la actualidad: en los fondos bibliográficos de la British Library (Londres), Colección Ugarte (México), Bibliothèque National de Paris, Bibliotecas del Congreso de Washington (EE. UU.), Universidad de Texas (EE. UU.), Pública de Nueva York (EE. UU.), Huntington de San Marino (EE. UU.), Hispanic Society of America, Nueva York (EE. UU.). Además conocemos a través de otro Memorial hecho por Fr. Francisco del Castillo de los libros que Hortuño de Avendaño le entregó con fecha de 10 de agosto de 1547, es decir un envío de un lote de libros siete meses antes del de Francisco de Urquiaga, y allí consta «un arca llenas de doctrinas breves pertenecientes a la Santa Fe Católica, compuestas por el dicho Señor Obispo» (A. G. I. Sección Justicia, Legajo 1011, cfr. R. GREENLEAF-N. KAVENY, *o.c.*, p. 126). Así pues, en este último envío, Zumárraga quiso que unas cuantas *Doctrinas* suyas fuesen para la hospedería de las Beatas «por que el predicador o religioso tenga consolación» (vid. nota n° 7).

9. Memoria testamentaria de Zumárraga. Cfr. J. GARCIA ICAZBALCETA, *Don Fray Juan de Zumárraga, primer obispo y arzobispo de México*, México 1941, III, doc. n° 56, p. 282.

10. *Ibidem*.

11. Dicho memorial está fechado al 10 de agosto de 1547 (cfr. nota 8).

donaciones a la hospedería de Durango se relacionan otros regalos de libros a distintas personas e instituciones vizcaínas<sup>12</sup>.

En la actualidad, el Monasterio de las franciscanas de Durango aún conserva trece ejemplares de esos dieciocho que les regaló Zumárraga<sup>13</sup>. En cinco de ellos, y en la primera página se aprecia la dedicatoria y firma autógrafa de Juan de Zumárraga. Los ocho restantes se conservaban también hasta este siglo; sin embargo, con ocasión de las exposiciones en que fueron expuestos al público<sup>14</sup>, se les sustrajeron las primeras páginas donde figuraba la letra del prelado mexicano<sup>15</sup>.

El deterioro de estos trece ejemplares es más acusado en

---

12. Cfr. nota 8. No cabe pensar que ambos *memoriales* se refieran a los mismos libros, pues aunque se mencionan libros con igual título, hay otros que sólo aparecen en un memorial y no en el otro.

13. Hasta comienzos de siglo tenemos certeza de la existencia de quince ejemplares. Uno de ellos se perdió con ocasión de su préstamo en el año 1904, porque el relato de su extravío que da la *Crónica del Convento de San Antonio de Padua de Durango* se sitúa a continuación de la fecha antes mencionada (p. 35); este ejemplar, se localizó más tarde en los archivos de la parroquia de Santa María, y está en la actualidad en trámite de devolución a su antiguo propietario. En el fichero del archivo del Convento de las franciscanas da otro título de un ejemplar también hoy desaparecido, el «Monumenta Ordinis Minorum compilata per mandatum R. P. Fr. Francisci de Ledesma» —en el fichero, y con anotación a lápiz pone: «falta»—; sin embargo en un artículo publicado en 1932 en la revista «Nuestro Misionero» (Vitoria) firmado por Antonio de Eiguren, y en la página 13 del volumen correspondiente a enero-febrero, aparece una fotografía de un manuscrito autógrafo de Zumárraga de dicho libro; años después, en 1948, Ignacio Omaechevarría vuelve a dar noticia del mismo tras haberlo analizado personalmente en el archivo del Convento (I. OMAECHEVARRIA, «El vascuence de Fr. Juan de Zumárraga», en «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País», IV (1948) 297). A partir de 1948 perdemos la pista de su paradero.

14. La primera exposición documentada data de 1904 en San Sebastián donde uno de los tomos expuestos fue premiado con «medalla de honor por la hermosa firma del primer obispo de México y por su antigüedad» (cfr. M.C. BIDAECHEA Y ALVISU, *o.c.*, p. 35).

15. Ignacio Omaechevarría testimonia sobre estos recortes furtivos «con ocasión de las exposiciones en que fueron presentados al público» (I. OMAECHEVARRIA, *o.c.*, p. 297). Una de las actuales franciscanas clarisas del monasterio, la Madre Visitación, atestigua que en 1948, y en el transcurso de la muestra de los libros en el mismo monasterio a unos visitantes mexicanos, se arrancaron varias páginas de algunos ejemplares.

unos que en otros por diversos motivos: humedad, polilla, encuadernación...; sin embargo son de buena calidad textural. La cronista al referirse a ellos menciona que «parecen también ser del primer papel de hilo que salió a la luz de esta clase entonces, porque sabido es que hasta este tiempo de mil quinientos y pico, no se usaba papel genuino, sino hecho de otros materiales, o bien en pergamino»<sup>16</sup>.

## 2. Descripción de los volúmenes legados por Zumárraga

La descripción de dichos ejemplares, y siguiendo el orden que se mantiene en el fichero del convento es la siguiente:

### Tomo 1

Su título es «*D. Dionysii Carthusiani Enarrationes piae ac eruditae in. IIII. Prophetas Maiores*».

Lleva la signatura: n<sup>o</sup> 1/79, sus dimensiones son de 32 x 20 cm., en 4<sup>o</sup><sup>17</sup>. Está encuadernado en madera forrada de piel oscura. La edición se realizó en Colonia bajo el patrocinio de Pedro Quentell, siendo la fecha de su publicación en el mes de marzo de 1534.

En la primera página, y bajo un texto de 2 Petr. I, 20-21, aparece la siguiente anotación manuscrita: «Es de las beatas de durango/para la ospederia se lo da Fray Juan obispo de mexico (firma)».

El libro está escrito a una sola columna y consta de 435 folios numerados sólo en el anverso. Los comentarios del Cartujano<sup>18</sup> se

16. M. C. BIDAECHEA, *o.c.*, p. 34.

17. El formato de los volúmenes se cita según el sistema moderno: hasta 10 cm. (en 32<sup>o</sup>), hasta 15 cm. (24<sup>o</sup>), hasta 20 cm. (16<sup>o</sup>), hasta 28 cm. (en 8<sup>o</sup>), hasta 38 cm. (en 4<sup>o</sup>), y más de 38 cm. (in folio).

18. Zumárraga tenía especial interés por las obras de Dionisio Cartujano y poseía sus obras completas. En una carta de Juan de Zumárraga dirigida a Suero del Aguila, con fecha de 17 de septiembre de 1538, se lee: «quando yo leo me parecen algunos que más me contentan (...), en especial las obras del Dionisio Carthujano en diez y siete cuerpos; he determinado de leer en poco más que en él y quisiera harto auerle gustado antes» (vid. M. SERRANO, *Cartas de D. Fray Juan de Zumárraga, de la Orden de S. Francisco, primer obispo de México, escritas a Suero del Aguila*, en «Revista de Archivos Bibliotecas y Museos» 5 1901 654).

distribuyen del siguiente modo: Isaías (fols. 1r-158v), Jeremías (fols. 159r-284v), Ezequiel (fols. 285r-372v) y Daniel (fols. 373r-435v).

### *Tomo 2*

Se titula: «*Prima pars sancti Thomae cum commen. car. caietani*».

La signatura del libro es: n° 3/90, siendo las dimensiones de 30,5 x 21 cm., en 4°. Está encuadernado en piel oscura y el papel se ve muy afectado por la humedad, especialmente los bordes exteriores de las primeras y últimas páginas. La obra está publicada en Florencia el día 1 de diciembre de 1522.

En la portada figura: «Este libro es del obispo de Mexico frai Joan/ Çumarraga». Más abajo, y en el borde inferior se lee: «Embialo para la ospederia de durango que se pone en cabeça de las beatas de durango ad perpetu roto/Fray Juan obispo de mexico (firma)».

La obra, en su totalidad, está escrita a dos columnas y consta de 247 folios numerados sólo en el anverso. A partir del folio 248r se desarrollan varios opúsculos del Cardenal Cayetano sobre algunos aspectos de la doctrina de Santo Tomás. En el folio 248r comienza un «Tractatus de prescientia et predestinatione diuina» que abarca hasta el folio 250v. Le sigue otro opúsculo titulado «De infinitate intensiua dei» que comprende desde el folio 251r al 258r. El siguiente opúsculo es muy corto, de un folio y unas líneas, es decir del folio 258r al 259r, y trata de «Utrum in rebus naturalibus detur potentia neutra». A continuación le sigue «Utrum potentia receptiua actuum supernaturalium sit naturalis» y «De nominum analogia» que abarca los folios 259r al 263r. Por último, en el folio 263r contiene un pequeño opúsculo de «Duo de conceptu entis quesita» que termina en el folio 263v.

### *Tomo 3*

Se trata de un volumen que contiene cuatro libros de homilías para los domingos y fiestas de santos, divididos en partes estivales o invernales. El autor de este homiliario es el franciscano Juan Royardo.

En la portada del primer libro y en la parte inferior aparece la dedicatoria de Zumárraga que dice: «Es de las beatas de durango para la ospederia/Fray Juan de Çumarraga obispo (firma)».

El libro es de reducidas dimensiones, mide 10 x 15,5 cm., en 16°. El estado de conservación actual es aceptable. Está encuadernado en madera y forrado en piel marrón oscuro. Lleva la signatura n° 4/529. Se terminó de imprimir el 18 de febrero de 1538 en los talleres de Juan Graphei, en Amberes. En su conjunto la obra contiene 662 páginas escritas a una columna numeradas sólo en el anverso con numeración propia para cada libro.

Los títulos de los libros son: «Homiliae in Omnes Epistolas Dominicales iuxta Literam. Per Fratrem Ioannem Royardum ordinis Fratrum Minorum, è veteribus neruiis, tam humanis quàm diuinis literis eruditum, nunc primùm aeditae. Pars Hyemalis» (fols. 1-154v). Le sigue «Homiliae in Festiuitates Sanctorum. Per Fratrem Ioannem Royardum (...). Pars Hyemalis» (fols. 1-164v). A continuación: «Homiliarium in Epistolas Dominicales iuxta litera. Pars Aestiva. Per Fratrem Ioannem Royardum (...)» (fols. 1-164v). Y por último «Homiliae in Festiuitates Sanctorum. Per Fratrem Ioannem Royardum (...). Pars Aestiva» (fols. 1-184v).

#### *Tomo 4*

Su título es: «*Super Matthei Euangeliare postilla Alberti magni*».

Le corresponde la signatura: n° 6/89. Sus dimensiones son de 29,5 x 21,5 cm., en 4°. Se halla desencuadernado y con los primeros folios muy deteriorados. En la portada, se puede leer: «Este libro es de las hermanas beatas de durango, para el ospicio le embia/Fray Juan de Çumarraga obispo de mexico (firma)».

La obra contiene 221 folios numerados por el anverso, y está dividida en 28 capítulos. Le antecede una tabla de materias o registro que cuenta en la actualidad con 18 folios. En el colofón (fol. 221v) dice: «Impressum accuratissima diligentissima expensis cunctuspecti viri archibibliopole Joannis Rynman de Oringaw: In opido Imperiali Hagenaw: Industrii Henrici Gran: ibidem ciuis in officina. Finemque. XVI. Kal. Aprilis Anno virginei partus Milesimoquingentesimo et quinto sortitum est».



El mismo códice contiene además otra obra: «*Postilla appri-me magistralis super Ioannis euangeliare. Venerabilis domini: domini Alberti magni quondam Ratisponensis Episcopi Ordinis Predicatorum*», que contiene 26 folios sin numerar de una tábula, y el libro consta de 161 folios numerados sólo por el anverso. El comentario llega hasta el capítulo XX de San Juan; faltan el resto de los folios<sup>19</sup>.

### Tomo 5

Se trata del «*Compendium Sacrae Theologiae*» de San Buenaventura. Encuadernado en pergamino le falta los primeros y últimos folios. La signatura que le corresponde es 1/7/1 y las dimensiones son de 21 x 15 cm., en 8°. Escrito a dos columnas, tiene los folios sin numerar y sin fecha ni lugar de impresión.

La obra se divide en dos partes, la primera contiene los tratados «De Deo», «De homine et mundo creato», «De verbo incarnato» y «De Sacramentorum remedio»; y la segunda, «De creatio-ne hominis», «De destitucione hominis» y «De incarnatione». En total son siete libros, y en el encabezamiento de los folios va impresa la palabra «Alphabetum».

La primera página, es decir, la portada está arrancada; sin embargo, queda aún un pequeño trozo en el que se puede leer algo de la inconfundible letra de Zumárraga: «ts de los [roto] / lo da [roto]».

El tomo también contiene otra obra: «*Summa magistri Johannis de Santo Heminiano ordinis fratrum predicatorum de exemplis et similitudinibus rerum*». Esta *summa* se divide en 10 libros y le faltan los últimos folios, que como la anterior van sin numeración. Por una carta dedicatoria que lleva, fechada en Basilea el 17 de febrero de 1499, nos hace pensar que puede tratarse de un incunable.

---

19. No se han debido perder muchos folios, pues el evangelio de San Juan termina en el capítulo XXI.

### Tomo 6

Su título es «*in Postillam super Psalterium*» del Cardenal Hugo de San Caro, y contiene los comentarios a los salmos de David.

Lleva la signatura 1/7/2 y sus dimensiones son de 33,5 x 21,5 cm., en 4°. Está encuadernado en madera con piel oscura. La obra comienza en el folio segundo y consta de 327 folios a dos columnas numerados sólo en el anverso. El colofón indica que está impreso en la casa de Pedro Vidouei, en París el año 1530.

### Tomo 7

Constituye un hermoso volumen que contiene un Diccionario de temas teológico-morales y litúrgicos ordenados alfabéticamente por conceptos; comienza con la voz *laus dei* y termina con la voz *zelus*.

Está encuadernado en madera forrada con piel oscura y contiene dos broches metálicos. El formato mide 31,5 x 21 cm., en 4°. Lleva la signatura 1/7/3, y está impreso en dos columnas.

El diccionario se interrumpe en la voz *usura* porque han sido arrancados los folios que faltan. También le faltan los primeros folios donde figuraría la portada y la indicación del autor. La obra contaba con 298 folios numerados sólo por el anverso, más unas amplias tablas sin numerar, al comienzo.

Está preciosamente ilustrado con tinta roja y azul en las primeras letras que comienzan los epígrafes. Hay dos tipos de ilustraciones: unas letras de gran tamaño para señalar el comienzo de las voces, y unas letras de dimensiones reducidas, en color también, para los puntos y aparte. Estas ilustraciones están hechas a mano y son posteriores a la impresión del libro. A lo largo del texto se aprecia de modo constante las referencias a santo Tomás de Aquino.

### Tomo 8

Lleva el título «*Quartus scripti Oxoniensis doctoris subtilis fratris Joannis Duns Scoti ordinis Minorum Super sententias*».

Sus dimensiones son de 33 x 22 cm., en 4°. Lleva cubiertas de madera en piel oscura, con dos broches de metal y cuero. La signatura que le corresponde es 1/7/4. El texto está impreso a dos columnas, y a lo largo del libro, tanto a los márgenes derecho e izquierdo está profusamente anotado por letras manuscritas, de diversa grafía. La impresión es de Simón de Luere y está editado en Venecia el 3 de noviembre de 1506, según indica el colofón de la obra.

Consta de 225 páginas numeradas por el anverso. Le sigue unos índices hasta el folio 229r. A partir del fol. 229v aparece una tabla de errores de las Facultades inglesas y de París sobre distintas materias, que llega hasta el folio 240r.

En el mismo tomo aparece otra obra del mismo autor: «Questiones quodlibetales Joannis Duns Scoti Ordinis Minorum», que ocupa hasta el folio 62r. Sigue después una tábula en la que faltan muchos folios que han sido arrancados. En el folio 62r se lee que fue impreso en Venecia el 28 de julio de 1506. En la contraportada del final aparece un dibujo de tinta, hecho a mano, que representa a un franciscano con la mano levantada indicando ¡alto!, como señalando el fin del libro.

### Tomo 9

Un volumen de 33,5 x 21,5 cm., en 4°, encuadernado en madera y con la signatura 1/7/5. La impresión es a dos columnas. Contiene la *Postilla del Cardenal Hugo sobre los «Proverbios», «Eclesiastés», «Cantar de los Cantares», «Libro de la Sabiduría», «Eclesiástico» e «Isaías»*. Al libro le faltan los 35 primeros folios y el índice de materias final; en total son 399 folios (más algún otro que está arrancado al final) numerados sólo por el anverso.

### Tomo 10

El ejemplar constituye la tercera parte y última del «*Dictionarium moralis seu theologici reuerendi patris fratris Petri Berchorii Pictautensis ordinis diui Benedicti*».

Lleva la signatura 1/7/6 y sus dimensiones son de 32 x 21 cm., en 4º, y su encuadernación es de madera forrada con piel. La impresión es a dos columnas, y le faltan los 35 primeros folios. La numeración de los folios se da sólo en el anverso y la obra comienza en el fol. 36r con la voz *pilus*. La fecha de la edición es el 16 de enero de 1522.

### Tomo 11

Se trata de una obra de Dionisio Rickel Cartujano dedicada al Papa Clemente VII. En ella se contiene 26 tratados filosóficos y teológicos. Es un gran volumen, de más de 560 folios numerados sólo por el anverso y cuyas dimensiones son de 30,5 x 20 cm., en 4º. Está encuadernado en madera, pero el lomo se ha desprendido; su signatura es 1/7/7 y está impreso a una sola columna. Se han perdido algunas hojas, entre ellas, el colofón, además de alguna del comienzo y del final.

El primer tratado lleva el título: «*D. Dionysii a Rickel Carthusiani, compendium philosophiae*» y llega hasta el folio 28v; el segundo, «*D. Dionysii a Rickel Carthusiani, in compedium theologiae*» (fols. 29v-72v); el tercero, «*D. Dionysii a Rickel Carthusiani, de natura aeterni et veri dei, liber unus*» (fols. 73r-103r): en el folio 103v aparece una carta dedicatoria fechada en 1531 y dirigida a Gerardo de Loen, abad del Cenobio de Auerbordiensis; el cuarto, «*D. Dionysii a Rickel Carthusiani in tractatum de donis spiritus sancti*» (fols. 104r-140v); le siguen «*D. Dionysii (...) de laudibus super laudabilis dei, opusculum*» (fols. 141r-176v). «*D. (...) laudes sive horae de domini Iesu amarissima passione*» (fols. 177r-180v). En el folio 180r hay otra carta fechada en 1531; «*..., inflamatorium divini amoris*» (fols. 180v-191v); «*...de sacramento altaris et missae celebratione, dialogus*» (fols. 191v-228v); «*...de sacra communione frequentanda tractatus*» (fols. 229r-232v); «*...de sacramento eucaristiae*» (fols. 232v-240v); «*...de munificentia et beneficiis dei, liber unus*» (fols. 241r-262v); «*...de laudibus gloriosae virginis Mariae, libri quatuor*» (fols. 263r-320v); «*...de mutua cognitione sanctorum in patria, liber unus*» (fols. 320v-326r); epístola de Dionisio: «*qua respondet quibusdam quaestionibus*» (fols. 326r-327v); «*...de auctoritate, officio, dignitate summi pontificis et generalium conciliorum, liber primus*» (fols.

327v-379v); «...de vita et regimene praesulum, liber unus» (fols. 379v-397r); «...de vita et regimene archidiaconorum, liber unus» (fols. 397r-415r); «...contra pluritatem beneficiorum» (fols. 415r-428v); «...de simonia» (fols. 429r-443v); «...contra ambitionem, liber unus» (fols. 444r-453v); «...de vita canonicorum, liber unus» (fols. 454r-470v); «...de vita et regimene curam animarum habentium, liber unus» (fols. 470v-513r); «...de modo agendi processiones sanctorumque ueneratione, liber unus» (fols. 513v-517v); «...de doctrina escholarium, liber unus» (fols. 517v-529r); «...de providentia, praedestinatione et praescientia dei» (fols. 529r-535v); «...de particulari iudicis singulorum» (fols. 535v-559v).

### Tomo 12

Su título es «*D. Dionysii Carthusiani enarrationes piae ac eruditae. Prophetas Minores*». Lleva la signatura 1/7/8, y sus dimensiones son 30 x 20 cm., en 4º. Su impresión es a una sola columna. Actualmente se encuentra sin encuadernar, y le falta la portada y el primer folio; en el folio 328v se interrumpe por deterioro del volumen. La obra está editada en Colonia por Juan Soteris, en septiembre de 1533.

El comentario a los profetas menores abarca hasta el folio 174r. Le siguen unos comentarios del mismo autor a los Proverbios, Eclesiastés, Cantar de los Cantares, Sabiduría y Eclesiástico.

### Tomo 13

Se trata de varios opúsculos del obispo metropolitano Jacobo Pérez de Valencia<sup>20</sup>, en los que comenta pasajes de la Sagrada Es-

---

20. El agustino Jacobo Pérez de Valencia (1408-1490), natural de Ayora (Valencia), fue obispo, teólogo y escritor. Obtuvo la cátedra de Cánones en la Universidad de Valencia, y desde 1459, la del Maestro de Sentencias. El influjo de sus escritos fue creciendo paulatinamente. En el siglo XVIII ya se habían realizado más de veinticinco ediciones de sus obras. Cfr. K. REINHARDT, *Das Werk des Nicolaus von Lyra im Mittelalterlichen Spanien*, en «Traditio», 48 (1987) 355-357, donde expone su modo de comentar la Escritura.

critura. La signatura que le corresponde es 1/7/9, siendo un volumen de 24,5 x 17,5 cm., en 8º, y está sin encuadernar. Además, contiene una obra del teólogo Pablo Veneti.

En primer lugar aparece un comentario de Jacobo Pérez de Valencia, a los salmos de David. Contiene siete folios sin numerar; faltan los primeros, y después la obra consta de 360 folios — numerados sólo por el anverso—. En el fol. 360v dice el colofón: «Coimpressa est hec D. Jacobi Perez Christopolitani episcopi in CL Psalmos Daudicos expositio in officina Benedicti Bonnyn Lugduni anno ab illibate virginis partu. M. ccccc. xxx. mensis Decembris die. x».

En segundo lugar va un comentario del mismo autor al cántico de los tres jóvenes: «In canticum trium puerorum». Se lee en el folio 361r: «Incipit D. Jacobi Perez de Valentia ordinis diuis Augustini profesii el Christopolitani Episcopi: in canticorum officialium expositionem Prefatio». Termina en el fol. 363r. Esta segunda parte del volumen la dedica el autor a la exégesis de varios cánticos: Isaías (fols. 363r-364v); Ezequiel (fols. 364v-366v); Ana (fols. 367r-369v); Moisés (fols. 369v-371r); Habacuc (fols. 371r-376r); Moisés (fols. 376r-382v); Magnificat (fols. 382v-404r); Zacarías (fols. 404r-407r); Simeón (fols. 407r-407v); Gloria in Altissimis (fols. 407v-410v); Cánticos de varios teólogos: Te Deum — que lo atribuye a S. Ambrosio y S. Agustín— (fols. 410v-425r).

Otra obra: «Incipit tractatus contra iudeos editus per reuerendissimum dominum: dominum Jacobum de Valentia episcopum Christopolitanum». Está dividida en 5 cuestiones y comprende los folios 425v-454r. Le sigue «Expositum in Cantica Canticorum nuncupatio» (fols. 454v-518r) con una larga *questio finalis* de carácter escolástico. Y termina con un comentario del Símbolo Atanasiano (fols. 518v-520r). El colofón está datado el 1 de marzo de 1531.

A los opúsculos de Jacobo Pérez le sigue el «Liber de Compositione mundi. Excelentissimi viri Pauli Veneti Theologi insignis». Comprende los folios Air-Dvv y está impresa en Lyon el 17 de noviembre de 1525.

\* \* \*

El libro desaparecido de los archivos del Convento, y del

que ya hemos hablado<sup>21</sup>, llevaba por título<sup>22</sup>: «*Monumenta Ordinis Minorum Compilata per mandatum R. P. Fr. Francisci de Ledesma*», y fue editado en Salamanca en 1506. Tenía unos 520 folios, y las dimensiones de la obra eran 21 x 15 cm., en 8°. Constaba de tres tratados. Primer tratado, 66 folios impresos. Segundo tratado, dividido en dos: diez folios impresos y un folio manuscrito; 133 folios impresos más un folio manuscrito. Tercer tratado: 303 folios impresos más un folio manuscrito atribuido a Zumárraga, en euskera y castellano<sup>23</sup>. Al final de todo, una nota manuscrita en la que se leía: «hic liber pertinet ad domum beatorum de Durango nunc et semper», y firma «fray Andreas ilegible».

### 3. Conclusiones

1. El estado de conservación actual de los volúmenes que donó Zumárraga a las «Beatas de Durango» es aceptable, si tenemos en cuenta los pocos cuidados que han gozado hasta el presen-

---

21. Vid. nota 13.

22. Referencias tomadas de I. OMAECHEVARRIA, o.c. en nota 13, pp. 293-314.

23. El texto manuscrito, en castellano y en vascuence, versa sobre la fórmula de profesión religiosa de las «Beatas de Durango». Sin lugar a dudas se trata de uno de los pocos documentos en euskera que datan del siglo XVI. El estudio que realiza Omaechevarría sobre el mismo (*ibidem*, pp. 297-300) pone de manifiesto que no se refiere a la fórmula de profesión de la Regla de Santa Clara, sino a la Regla de la Tercera Orden de Penitencia de San Francisco —regla profesada por las «Beatas de Durango» desde 1439 hasta su transformación en Clarisas en 1611—. Resalta además, que la fórmula es anterior, no sólo a 1611, sino también a 1521 en que se profesaba la Regla de la Orden Tercera Regular conforme a las modificaciones introducidas por León X, ya que en el documento no se menciona a este Papa y sí alude a Sixto IV que es anterior. Con esta base se puede deducir que este libro lo poseían las «Beatas de Durango» antes de 1521 y por tanto no podía formar parte del legado que Zumárraga les otorgó en 1548. Cabe pensar entonces que el libro lo donase antes de su paso a América, o bien en el periodo en que estuvo por España (1532-1534) para recibir su consagración episcopal. Pese a todo, no se puede afirmar categóricamente que dicho manuscrito sea autógrafa de Juan de Zumárraga, teniendo en cuenta, además, que la grafía del manuscrito difiere notablemente si la comparamos con su letra de 1537 (vid. nota 6).

te siglo, junto con la acción constante de la humedad, polilla y otros agentes externos. Cuatro de estos ejemplares contienen su firma; uno, sin firma, pero con letra suya; y en el resto de los volúmenes la firma ha sido arrancada.

2. De los dieciocho libros que regaló Zumárraga se han perdido cinco volúmenes. En 1904, uno de ellos se localizaba en la parroquia de Santa María de Durango. Falta, entre lo más notable, el volumen que contiene el texto euskérico.

3. Este legado nos confirma la devoción de Juan de Zumárraga por Dionisio Cartujano, del que hay 47 opúsculos, la mayoría de carácter dogmático.

4. Hay tres opúsculos de los grandes escolásticos: la *Prima pars Summae theologiae* del Aquinate, el *Breviloquium* de San Buenaventura, y uno de los libros del *Opus oxoniense* de Duns Escoto. Zumárraga poseía buena información de las doctrinas escolásticas, sin exclusión de escuela alguna.

5. Sobre el tomo que contiene el texto euskérico, ahora extraviado, se puede afirmar: la letra no parece de Zumárraga; este tomo pudo ser propiedad de Zumárraga -como lo afirma Omaechevarría- pero, en todo caso, tuvo también otro propietario -antes o después de Zumárraga- llamado fray Andreas; y desde luego no pasó a las beatas de Durango con el legado zumarraguiano de 1547.

6. Los numerosos opúsculos que hallamos en el legado escritos por Jacobo Pérez de Valencia, prestigioso catedrático y coetáneo de Zumárraga, denotan el afán e interés que tenía el primer obispo de México por conocer las corrientes teológicas de su siglo, y no sólo estar al tanto de las tesis doctrinales de los medievales.

7. Llama la atención que entre los volúmenes del legado no figure ninguna obra de Erasmo. Los libros de Erasmo van destinados, según consta en el mismo Memorial que Hortuño de Avendaño entregó a la hospedería de Durango<sup>24</sup>, al provincial de los

---

24 «Iten, entregó (el) señor Hortuño a las Beatas, los libros que el señor Obispo envía para el provincial fray Francisco del Castillo (...) que son por todo catorce libros con las obras de Erasmo» (R. GREENLEAF-N. KAVENY, o.c., p. 128). El Memorial lleva la fecha de 4 de marzo de 1548.



franciscanos de Burgos, fray Francisco del Castillo<sup>25</sup>. Esto nos induce a pensar que Zumárraga tenía ciertas reservas sobre la obra del Roterodamo, y que prefirió donar sus obras a quien por su formación pudiese aprovecharse de ellas sin menoscabo alguno<sup>26</sup>.

E. Mira Mira  
Colegio Mayor Aralar  
Universidad de Navarra  
31080 Pamplona. España.

---

25 En una carta de Zumárraga dirigida a Francisco del Castillo —fecha da en México, el 15 de mayo de 1547—, le comunicaba lo siguiente: «(...) y las obras de Herasmo con que yo conbidé a Vuestra Reverencia, y me respondió que holgaría con ellas (...)». Unos meses después, el 2 de noviembre, le escribe otra carta en la que le anuncia: «Y a Vuestra Reverencia tengo enviadas las obras de Erasmo y otros con sus títulos para donde pertenescerán» (Cfr. M. BATAILLON, *o.c.*, pp. 822 s.).

26 A la hospedería de Durango, Zumárraga, sólo envía aquellos libros «por que el predicador o religioso tenga consolación» (*ibidem*, p. 822).

